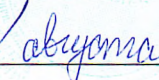


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан филологического факультета


И.В. Тубалова

« 31 »  20 ____ г.

Рабочая программа дисциплины

Практический курс чешского языка

по направлению подготовки

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Профиль подготовки

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр


Год приема

2022

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.ДВ.01.01

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП


А.В. Васильева

Председатель УМК


Ю.А. Тихомирова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-6 – Способен свободно говорить и понимать речь на изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы

ПК-3 – Способен решать исследовательские задачи на основе знаний, полученных в области общей и частной теории языка и взаимодействия лингвистики с науками гуманитарного, математического и естественно-научного циклов, при реализации научного исследования или практико-ориентированного проекта.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-6.3 – Осуществляет профессиональное общение и чтение научной литературы на иностранном языке

ИПК-3.2 – Использует лингвистические и/или междисциплинарные методы и способы решения исследовательских задач по тематике проводимых исследований, формулирует выводы по результатам проведенного исследования.

2. Задачи

В результате освоения дисциплины обучающиеся должны

знать:

– фонетическую и лексическую системы, грамматическую структуру изучаемого языка; его особенности в сопоставлении с русским языком.

уметь:

– говорить и понимать речь на изучаемом иностранном языке в объеме, достаточном для практического и профессионального общения; использовать знания языка для решения исследовательских задач, в том числе в области общей и частной теории языка, сопоставительного анализа языковых явлений.

владеть:

– навыками восприятия устных и письменных текстов на изучаемом языке и их анализа, в том числе при реализации научного исследования.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор.

4. Семестр освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестры 5-7, зачет, 8, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Современный русский язык», «Введение в языковедение», «Общая фонетика», «Общая морфология», «Латинский язык», «Иностранный язык».

6. Язык реализации

Русский, чешский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 часа, из которых:

- лекции: 0 ч.;
 - семинарские занятия: 0 ч.
 - практические занятия: 132 ч.;
 - лабораторные работы: 0 ч.
в том числе практическая подготовка: 132 ч.
- Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Общая характеристика чешского языка

Чешский язык как язык славянской языковой группы. Специфические особенности чешского языка. История формирования языка. Принципы чешской графики. Алфавит. Принципы чешской орфографии.

Тема 2. Фонетическая система чешского языка

Фонетические особенности чешского языка. Ударение в чешском языке. Соотношение ударения и долготы гласных фонем в чешском языке. Отсутствие редукции. Интонация.

Тема 3. Система чешского вокализма

Состав гласных фонем чешского языка, их типология. Долгие и краткие гласные. Смыслоразличительный характер долготы-краткости. Особенности произношения звуков *i, ě*. Дифтонги.

Тема 4. Система чешского консонантизма

Состав согласных фонем чешского языка, их типология. Соотносительность согласных по звонкости/глухости, твердости/мягкости. Особенности согласных *n-p', t-t', d-d'*. Чешские шипящие. Согласный *ř*. Слогообразующие сонорные согласные.

Тема 5. Позиционные и исторические изменения чешских звуков

Позиционные чередования гласных в чешском языке. Чередования чешских согласных, в том числе связанные с переходными смягчениями славянских согласных. Основные чешско-русские звуковые соответствия.

Тема 6. Морфологическая система чешского языка

Общая характеристика морфологической системы чешского языка. Части речи в чешском языке, их основные признаки. Отличия чешской и русской морфологической системы.

Тема 7. Глагол

Общая характеристика глагола в чешском языке. Грамматические категории и формы глагола. Личные и неличные формы. Деепричастие, причастия: особенности их функционирования.

Тема 8. Время чешского глагола

Спряжение глаголов в настоящем времени. Особенности спряжения глагола *být*. Будущее время чешского глагола (простое и аналитическое будущее). Прошедшее время чешского глагола. Особенности спряжения модальных глаголов.

Тема 9. Повелительное наклонение глагола

Особенности форм повелительного наклонения глагола в чешском языке. Способы образования повелительного наклонения.

Тема 10. Сослагательное наклонение глагола

Особенности форм сослагательного наклонения глагола в чешском языке, их отличие от аналогичных форм русского языка.

Тема 11. Имя существительное

Грамматические категории имени существительного. Категория рода. Система падежей в чешском языке. Фонетические особенности склонения существительных в чешском языке.

Тема 12. Склонение существительных в чешском языке

Типы склонения существительных, их зависимость от родовой принадлежности имени, одушевленности-неодушевленности. Твердая и мягкая разновидности склонения. Склонение существительных женского, мужского среднего рода.

Тема 13. Имя прилагательное

Общая характеристика прилагательного в чешском языке. Грамматические признаки прилагательного. Разряды прилагательных. Склонение прилагательных. Твердая и мягкая разновидности склонения.

Тема 14. Местоимение

Типы местоимений, их грамматические признаки, принципы функционирования.

Тема 15. Числительное

Типы числительных, их грамматические признаки, принципы функционирования.

Тема 16. Наречие

Разряды наречий, их значение и образование

Тема 17. Служебные части речи в чешском языке

Союзы, частицы. Их разряды и функции.

Тема 18. Предлоги

Предлоги в чешском языке в сопоставлении с русским. Предложное управление.

Тема 19. Лексическая система чешского языка

Общая характеристика словарного состава чешского языка. Чешская лексика в сопоставлении с русской. Заимствованная лексика. Межъязыковая омонимия.

Тема 20. Лексический минимум курса

Этикетные формулы приветствия, прощания, знакомства, извинения, благодарности, поздравления, приглашения, ответов, просьб; термины родства, время, погода, дом, город, транспорт, путешествие, театр, кино, гостиница, магазины, одежда-обувь, школа, университет, кухня, образование; наука, лингвистика.

Тема 21. Синтаксическая система чешского языка

Основные модели предложений в чешском языке. Порядок слов в предложении. Простое предложение. Сложное предложение. Основные отличия чешской и русской синтаксической системы.

Тема 22. Чтение и перевод чешских текстов

Фонетический и грамматический комментарий чешских текстов. Принципы двустороннего (чешско-русского и русско-чешского) перевода.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проверки домашних заданий, проведения контрольных работ, проверочных и тренировочных тестов по пройденному материалу, оценивание участия обучающихся в ролевых играх и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Формами промежуточного контроля по курсу являются зачет (5 – 7 семестр), экзамен (8 семестр).

Зачет по курсу (5 семестр) состоит из письменной и устной части. В письменную часть зачета входит написание итоговой контрольной работы (№ 2). Устная часть включает в себя контрольное чтение № 1 и перевод чешского текста, ответы на вопросы по тексту, его пересказ, а также грамматический комментарий к тексту; сдачу лексического минимума и коммуникативных фраз на чешском языке (см. п.9 программы).

Для получения допуска к зачету по курсу студент должен перевести оригинальный чешский текст (в размере 5 000 печатных знаков). В качестве комплексного вида контроля усвоенного материала по всем разделам курса иностранного славянского языка выступает перевод текстов с чешского языка на русский, производимый студентами самостоятельно. Тематика текстов, избираемых для перевода, не ограничена, однако предпочтение отдается произведениям художественной и специальной лингвистической литературы. Целью этого вида работы является пополнение лексического запаса, а также страноведческих знаний, развитие умений и навыков, полученных в рамках курса, овладение методикой перевода текста.

Критерии оценивания: зачет за перевод выставляется при наличии не более 5-ти ошибок в чтении и переводе текста.

Контрольная работа № 2 (образец)

1. Проспрягать в настоящем времени следующие глаголы: **vest, prosit, trvat** (продолжаться, длиться), **mít**.
2. Проспрягать в будущем времени следующие глаголы: **smět, žádat** (просить), **zhotovit** (изготовить), **letět** (лететь).
3. Проспрягать в прошедшем времени глагол: **žít**.
4. Образовать форму прошедшего времени на – I от глаголов: **vrátit se, číst, jít, popadnout**.
5. Проспрягать в повелительном наклонении глаголы **dívat se, pít**.
6. Проспрягать в сослагательном наклонении (настоящего времени) глагол **mýt**.

Критерии оценивания: Зачет за контрольную работу выставляется, если каждое выполненное задание соответствует требованиям к предлагаемым видам работ, отсутствуют (или присутствуют в небольшом количестве, не более 2-3) грамматические ошибки.

Задание 1	12
Задание 2	12
Задание 3	4
Задание 4	8
Задание 5	10
Задание 6	4
Всего	50 баллов

Минимальное количество баллов для получения зачета – 30 баллов

Текст для контрольного чтения и перевода

Прочитайте текст несколько раз, следя за правильным произношением.

Staroměstský orloj

(stará pověst česká)

V Praze na Staroměstském náměstí je stará radnice s velkým orlojem. Když hodiny bijí, stojí před orlojem vždy mnoho lidí. Dívají se na ciferník hodin, plný zlatých kruhů, na sochu smrti a lakomce, na dvanáct apoštolů a na kohouta, který kokrhá. Tento orloj sestrojil v patnáctém století mistr Hanuš.

Vypravuje se, že z různých měst a zemí přicházeli lidé a prosili mistra Hanuše, aby jim zhotovil podobné hodiny. Ale starosta města Prahy nechtěl, aby i jiné město mělo takový orloj. Proto se odhodlal k hroznému činu.

Byla noc, na ulicích tma a pusto. Mistr Hanuš seděl ve svém pokoji a pracoval. Tu se otevřely dveře a do pokoje vběhli tři muži, přepadli mistra a oslepili ho.

Zpráva o zločinu se rozletla po celé Praze. Všude hledali zločince, ale marně.

Mistr Hanuš seděl smuten ve svém pokoji. Na stole ležely plány a kresby, ale mistr neviděl nic. Toužil po práci, neboť práce – to byl jeho život.

Když cítil, že zemře, prosil jednoho svého bývalého žáka, aby s ním šel do Staroměstské radnice. Přišli ke stroji orloje. Slepý mistr naslouchal zvuku hodin a myslel na ty, kteří ho oslepili. Pak vztáhl ruku do stroje – a vše najednou utichlo. Hodiny se zastavily. Lidé běžely na radnici – a na zemi vedle stroje hodin našli umírajícího mistra Hanuše.

A orloj stál a stál, a dlouho nebylo nikoho, kdo ho spravil.

Переведите текст. Сделайте анализ глаголов, имен существительных и прилагательных, встречающихся в тексте.

Ответьте на вопросы к тексту.

1. Kde je Staroměstský orloj?
2. Jaký je Staroměstský orloj?
3. Kdo sestrojil ten orloj?
4. Co vypravuje se o Staroměstském orloji a ho mistru?
5. Proč starosta města se odhodlal k hroznému činu?
6. Co je to za čin?
7. Co se rozletla po celé Praze?
8. Jsou hledání zločince marné?
9. Co dělal mistr Hanuš v ten čas?
10. Proč mistr Hanuš toužil po práci?
11. Co udělal mistr Hanuš když cítil, že zemře?
12. Proč hodiny se zastavily?
13. Co udělali lidé když běželi na radnice?
14. Co stalo s orlojem?

Используя полученные ответы, перескажите текст.

При оценивании устной части зачета принимаются во внимание следующие критерии:

1. Структурированность высказывания, наличие всех логических частей.
2. Грамматическая и синтаксическая правильность речи.
3. Соблюдение норм лексической сочетаемости, стилистическая выдержанность порождаемого текста. Зачет ставится, если обучающийся демонстрирует системные и уверенные знания фонетических, лексических и грамматических средств иностранного языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на общезначимые темы.

Критерии оценивания:

Чтение текста	10
Перевод	10
Ответы на вопросы	10
Пересказ	20
Всего	50 баллов

Минимальное количество баллов для получения зачета – 30 баллов

Зачет по курсу (6 семестр) состоит из письменной и устной части. В письменную часть зачета входит написание итоговой контрольной работы (№ 3). Устная часть включает в себя контрольное чтение № 2 и перевод чешского текста, выполнение заданий по тексту, его пересказ, а также грамматический комментарий к тексту; сдачу лексики и коммуникативных фраз на чешском языке (см. п. 9 программы).

Для получения допуска к зачету по курсу студент должен перевести оригинальный чешский текст (в размере 10 000 печатных знаков).

Контрольная работа № 3 (образец)

1. Определить род следующих существительных: sportovec (спортсмен), akce (акция), vejce (яйцо), známka (марка), lékárna (аптека), přísloví (поговорка), ležák (лентяй), pec (печь), pleso (горное озеро), téma (тема), kotě (котенок), život (жизнь).

2. Просклонять подчеркнутые слова из задания 1.

3. Перевести на чешский язык:

Тетя и племянник идут в кино.

Привет, Итка!

Красивые марки лежали под столом.

Разрешите представить вам Яна.

4. Перевести на русский язык:

Kdy jste si na ní divali?

Dnes odnesu ten sešit do univerzity.

Kalendář má mít 12 měsíců.

Zítra budu moci dělat to.

Критерии оценивания: Зачет за контрольную работу выставляется, если каждое выполненное задание соответствует требованиям к предлагаемым видам работ, отсутствуют (или присутствуют в небольшом количестве, не более 2-3) грамматические ошибки.

Задание 1	10
Задание 2	10
Задание 3	15
Задание 4	15
Всего	50 баллов

Минимальное количество баллов для получения зачета – 30 баллов

Текст для контрольного чтения № 2:

Прочитайте текст.

Переведите текст, сохраняя особенности публицистического стиля.

Сформулируйте на чешском языке основную проблему текста и пути ее решения.

Kalendář

Už delší dobu se studuje otázka reformy kalendáře. Dosavadní kalendář v plné míře nevyhovuje. Je rozdělen na 12 měsíců, některé z nich mají 30 dní, jiné 31 den a únor 28 nebo 29 dní.

Podle návrhu bude mít v budoucím kalendáři každý rok stejný počet dní, a to 364. Bude začínat vždy nedělí a končit dnem, který se bude nazývat «světovým dnem». Tento den má být dnem volna a nebude se počítat do dní v týdnu. V přestupném roce by se zařadil druhý «světový den» za 30. červen a opět by se nepočítal do dní v týdnu. Každé čtvrtletí má mít podle návrhu nového kalendáře 91 den, 13 týdnů; začínalo by vždy nedělí a končilo sobotou. První měsíc každého čtvrtletí má mít 31 den a další dva měsíce po 30 dnech.

Выделите в тексте существительные мужского рода, сделайте их грамматический разбор.

Перескажите текст.

Зачет ставится, если обучающийся демонстрирует системные и уверенные знания фонетических, лексических и грамматических средств иностранного языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на общезначимые темы, коммуникативные навыки, достаточные для успешной коммуникации на изучаемом языке, выполнения задач межличностного общения, формирования профессиональных навыков.

Критерии оценивания:

Чтение текста	8
Перевод	10
Задания по тексту	12
Пересказ	20
Всего	50 баллов

Минимальное количество баллов для получения зачета – 30 баллов

Зачет по курсу (7 семестр) состоит из письменной и устной части. В письменную часть зачета входит написание зачетного теста. Устная часть включает в себя контрольное чтение № 4 и перевод чешского текста, ответы на вопросы по тексту, его пересказ, а также грамматический комментарий к тексту; сдачу лексики и коммуникативных фраз на чешском языке (см. п. 9 программы).

Для получения допуска к зачету по курсу студент должен перевести оригинальный чешский текст (в размере 15 000 печатных знаков).

Зачетный тест (образцы заданий)

Тест на установление последовательности

Тестовое задание 1. Последовательность литературно-письменных памятников чешского языка

- A) Кралицкая библия
- B) Произведения Фомы Штитного
- C) Александреида
- D) Грамматика Я. Благовослава

Тест множественного выбора

Тестовое задание 2. Территория современного чешского государства состоит из исторических областей

- A) Чехия
- B) Моравия
- C) Словакия
- D) Силезия

Тест единственного выбора

Тестовое задание 3. Первым литературным языком на чешской этнической территории был

- A) польский
- B) русский
- C) латинский
- D) немецкий
- E) старославянский

Тест на установление последовательности

Тестовое задание 4. Последовательность исторических событий Чехии

- A) Основание Пражского университета
- B) Крестовый поход против Пруссии

- C) Реформистское движение под предводительством Яна Гуса
- D) Реформы Марии-Терезии и указ о Просвещении
- E) Поражение у Белой горы
- F) Народное движение во главе с профессором Т. Масариком.

Тест на установление соответствия

Тестовое задание 5. Отметить соответствия между буквой чешского алфавита и ее названием:

- | | |
|------|--------------------|
| 1. Ī | A. dě (měkké) |
| 2. Ÿ | Б. u dlouhé |
| 3. Ď | В. u kroužkované |
| 4. Ÿ | Г. de (tvrdé) |
| 5. Ů | Д. e dlouhé |
| 6. Ě | Е. ije |
| | Ж. i měkké krátké |
| | З. í měkké, dlouhé |
| | И. i tvrdé, krátké |
| | К. i tvrdé, dlouhé |

Тест множественного выбора

Тестовое задание 6. Укажите верные высказывания в чешском языке...

- A) существует противопоставление гласных по долготе – краткости
- В) нет редукации гласных
- С) нет дифтонгов
- D) существует противопоставление всех согласных по твердости – мягкости
- E) существует оглушение звонких согласных на конце слова

Тест открытого выбора

Тестовое задание 7. Дополнить высказывание Чешские гласные различаются по

Тест множественного выбора

Тестовое задание 8. Слова, в которых согласные d, t, n звучат мягко

- 1. den
- 2. divák
- 3. těžký
- 4. nést
- 5. nějaký,
- 6. bohaté
- 7. letět
- 8. zde
- 9. nudný
- 10. dýchat

Тест множественного выбора

Тестовое задание 9. Слова, в которых используется звук [j̨]

- A) Květ
- В) Smět
- С) Věda
- D) Oběd
- E) Těsto

Тест единственного выбора

Тестовое задание 10. Слово, в котором *j* не произносится

- A) Jitka
- B) Jablko
- C) Půjdeme
- D) Jeden
- E) Jsem
- F) Jubileum

Тест множественного выбора

Тестовое задание 11. Слова, в которых *ř* произносится глухо

- 1. pořádek
- 2. tři
- 3. kořen
- 4. dobře
- 5. přání
- 6. keř
- 7. řeč
- 8. bříza.

Тест единственного выбора

Тестовое задание 12. Не является верным утверждение

- A) Глагол является грамматическим центром чешского предложения.
- B) Личное местоимение в функции подлежащего в чешском предложении употребляется редко.
- C) В чешском языке выделяют главные и второстепенные члены предложения.
- D) Для обозначения лица, к которому относится действие, выраженное глаголом, в чешском предложении используются специальные модальные слова.

Тест на установление соответствия

Тестовое задание 13. Установить соответствия между чешскими глаголами и типом спряжения

- | | |
|---------------|------|
| 1. vést | A. 1 |
| 2. prosit | B. 2 |
| 3. trvat | B. 3 |
| 4. mít. | |
| 5. pít. | |
| 6. potřebovat | |

Тест на установление соответствия

Тестовое задание 14. Установить соответствия между модальным глаголом и его значением / значениями

- | | |
|-----------|-------------------------------------|
| 1. muset | A. хотеть, желать что-то сделать |
| 2. mít | B. иметь возможность что-то сделать |
| 3. smět | B. иметь право что-то сделать |
| 4. moci | Г. быть должным что-то сделать |
| 5. chtít. | |

Тест единственного выбора

Тестовое задание 15. Не является верным утверждение

- A) Глагол *muset* спрягается по 1-ому типу спряжения.
- B) Глагол *smět* спрягается по 1-ому типу спряжения.

C) Глагол *posí* спрягается по 2-ому типу спряжения.

D) Глагол *chtít* является разноспрягаемым.

Тест на установление соответствия

Тестовое задание 16. Установить соответствия между чешскими существительными и их родом

- | | |
|------------|------------|
| 1. tramvaj | A. мужской |
| 2. tema | Б. женский |
| 3. host | В. средний |
| 4. kost | |
| 5. akce | |
| 6. děvče | |

Тест множественного выбора

Тестовое задание 17. Существительные мужского рода твердой разновидности

- A) filolog
- B) bratr
- C) lístek
- D) brankář
- E) kůň
- F) nemoc
- G) otec

Тест множественного выбора

Тестовое задание 18. Грамматически правильными являются предложения

- 1. To je černá kočka.
- 2. Moje auto černé a krásné.
- 3. Děti jdou v školu.
- 4. To jsme krásné autobusy.
- 5. Zítra budeš doma.

Тест открытого типа

Тестовое задание 19. Закончите словосочетания, выбрав правильную форму повелительного наклонения глагола

- bez cíle (bloudit)
- příčinu (vysvětlit)
- ruku (dát)
- vodu (pít)
- obraz (malovat)

Тест на установление последовательности

Тестовое задание 20. Прилагательное мужского рода мягкой разновидности

- A) ubohý
- B) bohatá
- C) jarní
- D) starý
- E) hořké

Тест открытого типа

Тестовое задание 21. Вставьте на месте пропусков в предложенном тексте названия временных промежутков

Rok se dělí na čtvero ročních období. Jsou to: ..., ..., ... a Na ... se příroda probouzí z dlouhého zimního spánku. Louky se zelenají. Je na nich čerstvá tráva.

Den se prodlužuje, slunce vystupuje výše a přichází Na polích zraje obilí. Nastává doba žní.

Ale ponenáhlu se dny opět krátí, noci bývají chladnější, blíží se Ráno bývá mlha v údolích, listí žloutne a opadává.

A nakonec listí opadne, stromy jsou hole blíží se Obloha je šedá, často prší, fouká studený vítr a nakonec padá sníh.

Test na ustanovení соответствия

Тестовое задание 22. Установите соответствие между чешскими и русскими ответами

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| A). Ano | 1. Наверное, нет. |
| B). Asi ne | 2. Да. |
| C). Ovšem, že ano | 3. Конечно, да. |
| D). Jistě | 4. Это меня устраивает. |
| E). To mi vyhovuje | 5. Я не знаю. |
| F). Nevím | 6. Это правда. |
| G). To není pravda | 7. Это неправда. |
| I). Myslím, že ano | 8. Я думаю, что да. |
| 9. Я думаю, что нет | |
| 10. Обязательно. | |

Test единственного выбора

Тестовое задание 33. Русскому высказыванию «Вы можете говорить по-чешски, я вас понимаю» соответствует чешское высказывание

- A) Oparujte to ještě jednou, nerozuměl jsem.
- B) Okamžik, přeložím to do ruštiny.
- C) Můžete mluvit česky, rozumím vám.
- D) Mluvte, prosím vás, pomaleji.

Test единственного выбора

Тестовое задание 34. Чешскому высказыванию «Promiňte, prosím» соответствует русское высказывание

- A) Не сердитесь на меня.
- B) Извините, пожалуйста.
- C) Подождите, пожалуйста.
- D) Ответьте, пожалуйста.

Критерии оценивания: каждое задание теста оценивается на 2 балла (общее количество 80 баллов). Минимальное количество баллов для получения зачета – 50 баллов.

Текст для контрольного чтения № 4

Прочитайте текст.

Переведите текст, сохраняя особенности научного стиля. Сформулируйте на чешском языке основные тезисы статьи.

Aspekty a roviny popisu a charakteristiky spisovných jazyků
(Spisovný jazyk v současné komunikaci)

Alois Jedlička

Obecný popis a charakteristiku konkrétního spisovného jazyka je možno podávat z různých hledisek a postupovat podle stanovených rovin jevů. Je třeba především vymezit předmět popisu: podle toho lze odlišit popis a charakteristiku současného jazyka od popisu jeho

starších vývojových etap (např. popis spisovné češtiny současné a popis spisovné češtiny v době národního obrození v I. polovině 19. století). Popis současného jazyka i popis starších vývojových etap může být vypracován synchronně, tj. na základě zachycení jednotlivých jazykových rovin a jejich jevů v dobovém synchronním průřezu. Od synchronního pohledu je třeba odlišit pohled diachronní, při němž jde o zachycení konkrétního spisovného jazyka v historickém vývojovém procesu, o pohyb a změny v jeho systému, normě (kodifikaci) i v jeho fungování.

Předmětem naší charakteristiky je spisovný jazyk současný. Současným spisovným jazykem rozumíme spisovný jazyk, jehož uživateli a nositeli jsou příslušníci generací žijících v časovém období, které označujeme jako současné... Jazykové povědomí uživatelů jazyka (komunikantů) je podle generační příslušnosti rozlišeno; rozhodující, centrální postavení má povědomí generace střední, u generace starší lze počítat s existencí přežívajících prvků starší normy a z toho vycházejícího odlišného hodnocení prvků mladších nebo inovací, u generace nejmladší vstupuje do povědomí více inovací, a tím je rovněž podmíněno její hodnocení jiných prvků v normě a v jazykových projevech. Jazykové povědomí není ovšem neměnné, nýbrž se stále přetváří, tak např. u příslušníků starší generace nelze je prostě ztotožňovat s povědomím, které u nich existovalo v době dřívější, kdy sami byli příslušníky generace střední nebo mladší. Při obvyklém dnes vymezování současného jazyka realizovaného v projevech z posledních 50 až 60 let (objevují se ovšem v konkrétních případech i vymezení odchylná...), ztotožňují se tedy vlastně dvě věci: časové rozmezí projevů realizovaných současným spisovným jazykem a jazykové povědomí existující u nositelů spisovného jazyka z různých generací žijících v přítomném období. Pramenem pro zkoumání současného spisovného jazyka můžeme učinit texty (a vůbec projevy) z časového rozmezí, na něž se současný jazyk obvykle váže, tedy v našem pojetí z posledních 50-60 let. Je pochopitelné, že pro poznání centrálních jevů (bezpříznakových z hlediska dobového výskytu a frekvence a ze stylového hlediska neutrálních) má základní význam studium textů z doby přítomné, kterou můžeme zhruba chápat v rozpětí jedné generace...

Зачет ставится, если обучающийся демонстрирует системные и уверенные знания фонетических, лексических и грамматических средств иностранного языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на общезначимые темы, коммуникативные навыки, достаточные для успешной коммуникации на изучаемом языке, выполнения профессионального общения.

Критерии оценивания:

Чтение текста	5
Перевод	5
Пересказ	10
Всего	20 баллов

Минимальное количество баллов для получения зачета – 15 баллов

Экзамен (8 семестр) состоит из 2 вопросов (теоретическая и практическая часть).

Теоретическая часть состоит из ответа на вопрос программы курса.

Практическое задание экзаменационного билета заключается в следующем:

- 1) Прочитать, перевести предложенный текст. Составить 3 вопроса к содержанию текста, кратко пересказать его.
- 2) Выполнить грамматический разбор выделенных слов текста.

Экзаменационный билет (образец).

Univerzita

Praha je sídlem **staré** univerzity. V Praze jsou i jiné vysoké školy: technika (Vysoké učení technické), Vysoká škola ekonomická, AMU (Akademie **múzických umění**) a jiné. Na univerzitě studuje také mnoho zahraničních studentů z různých států. **Jsou** tu Rusové, Bulhaři, Poláci, Arabové, Indové, Angličané, Američané a mnozí jiní. Arabští, ruští, angličtí, polští a jiní

studenti se učí česky. **Češi** se naopak učí rusky, německy, anglicky atd. Všichni studenti poslouchají přednášky z různých **předmětů**.

Univerzita je rozdělena na fakulty: filozofickou, pedagogickou, právnickou, lékařskou, přírodovědeckou, matematicko-fyzikální a jiné. **Fakulty** jsou rozděleny na katedry podle oborů. Na mnohých fakultách jsou také různé vědecké ústavy a **laboratoře**. Vysokoškolští **profesoři** a docenti přednášejí a vedou semináře a odborní asistenti a asistenti vedou semináře a praktická cvičení. Na univerzitě jsou posluchárny, studovny a knihovny. Studium na fakultách trvá čtyři až šest let. Vyborní posluchači po ukončení studia dělají doktorské zkoušky.

Moji bratři studují na vysoké škole, jeden na fyzikální fakultě a druhý na technice na stavební fakultě. Sestra **končí gymnázium**. Učí se dobře. **Protože má zájem** o literaturu, přihlásí se na filozofickou fakultu. V červnu **bude skládat přijímací zkoušku**. **Doufám**, že zkoušku udělá dobře.

Критерии оценивания:

Теоретический вопрос	15
Чтение текста	10
Перевод	15
Задание по тексту	10
Пересказ	20
Грамматический комментарий	20
Всего	100 баллов

За каждый вопрос и практическое задание выставляется отдельная оценка, общая экзаменационная оценка складывается из частных оценок. Если студент получает оценку «неудовлетворительно» за один из теоретических вопросов или за одно из практическое заданий, общая положительная оценка не выставляется. При оценивании главное внимание уделяется демонстрации обучающимся знаний фонетической, лексической и грамматической подсистемах языка, знаний общих законов функционирования единиц чешского, коммуникативных умений и навыков владения иностранным языком, дифференциации языковых единиц. Положительная экзаменационная оценка может быть поставлена, если студент демонстрирует уверенные и системные знания по дисциплине.

оценка	критерии	
	Теоретический вопрос	Практическое задание
Отлично 85 – 100 баллов	Ответ полный, проиллюстрированный примерами, содержание структурировано.	Задание выполнено без ошибок или допущена 1-2 незначительных ошибки, которые студент способен исправить после указания на них в любой части экзаменационного ответа. Коммуникативные навыки на высоком уровне.
Хорошо 70 – 85 баллов	А) Ответ полный, но не структурированный, примеры некачественно проинтерпретированы. Б) В теоретической части ответа имеются отдельные лакуны, которые могут быть	Задание выполнено с 3-4 ошибками, которые студент способен исправить после указания на них.

	заполнены на основании дополнительных вопросов.	Коммуникативные навыки на хорошем уровне, достаточные для коммуникации на иностранном языке.
Удовлетворительно 60 – 70 баллов	Ответ не полный, слабо структурированный, содержит грубые ошибки в интерпретации примеров.	Задание выполнено с 5 и более ошибками. Коммуникативные навыки на среднем уровне, но достаточном для коммуникации на иностранном языке в ограниченном объеме
Неудовлетворительно Менее 60 баллов	При ответе допускаются грубые теоретические ошибки, обнаруживаются пробелы в знаниях важнейших теоретических положений курса, студент не способен приводить и интерпретировать примеры.	Задание не выполнено либо при его выполнении допущено более 7-8 ошибок. Коммуникативные навыки слабые либо не сформированы.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения.

Вопросы экзамену

- Общая характеристика чешского языка.
- Чешская графика, алфавит.
- Характеристика фонетической системы чешского языка.
- Ударение, энклитики и проклитики.
- Интонация.
- Состав гласных фонем чешского языка, их типология. Смыслоразличительный характер долготы в чешском языке. Дифтонги.
- Состав согласных фонем чешского языка, их типология. Соотносительность согласных по звонкости/глухости, твердости/мягкости.
- Позиционные изменения чешских звуков. Основные чешско-русские звуковые соответствия.
- Характеристика морфологической системы чешского языка. Основные отличия чешской и русской морфологической системы.
- Грамматические категории глагола. Время чешского глагола. Спряжение глаголов.
- Повелительное и сослагательное наклонения глагола.
- Деепричастие, причастия: особенности их функционирования.
- Грамматические категории имени существительного. Категория рода. Система падежей в чешском языке.
- Типы склонения существительных, их зависимость от родовой принадлежности имени, одушевленности-неодушевленности. Твердая и мягкая разновидности склонения.
- Фонетические особенности склонения существительных в чешском языке.
- Имя прилагательное: грамматические признаки, разряды прилагательных. Склонение прилагательных.

- Местоимение: типология, грамматические признаки, принципы функционирования.
- Числительное: типология, грамматические признаки, принципы функционирования.
- Наречие: разряды наречий, их значение и образование.
- Служебные части речи. Предлоги в чешском языке в сопоставлении с русским.
- Общая характеристика словарного состава чешского языка.
- Чешская лексика в сопоставлении с русской.
- Основные модели предложений в чешском языке. Порядок слов в предложении.

Условия получения зачета / экзамена:

1. Посещение не менее 60% аудиторных занятий.
2. Выполнение не менее 60 % заданий, предусмотренных по курсу.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» – соответственно по семестрам

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10933>

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10934>

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10935>

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10936>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине в курсе в «Moodle».

в) План практических занятий по дисциплине соответствует п. 8.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов: самостоятельная работа студентов включает анализ лекционного материала по темам с опорой на презентации по темам, подготовку к практическим занятиям, выполнение тестов с автоматической проверкой в курсе «Moodle» и т.д. (подробные методические указания представлены в курсе «Moodle» по семестрам).

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Чешский язык : учебник-самоучитель для начинающих / [Ф. Малирж, Я. Копецкий, Э. Лонгауэрова и др.] ; под ред. А. И. Изотова. - 9-е изд., испр. и доп.. - Москва : Филоматис [и др.], 2010. - 363, [1] с. - (Учебники и словари)

– Современный чешский язык : учебно-методическое пособие. Ч. 1 / Том. гос. ун-т ; [сост.: Ю. В. Королева]. - Томск : [б. и.], 2006. - 31 с.: табл.

– Современный чешский язык : учебно-методическое пособие. Ч. 2 / Том. гос. ун-т ; [сост.: Ю. В. Королева]. - Томск : [б. и.], 2006. - 33 с.

– Учебник чешского языка : Для III-V курсов [вузов по спец. "Слав. яз. и лит. " / А. Г. Широкова, П. Адамец, И. Влчек и др. ; Отв. ред. А. Трнкова]. - М. : Высшая школа, 1981. - 512 с.

– Чешско-русский словарь : [62 000 слов : в 2 т.. Т. 2 / сост. М. Борская и др. ; под ред. Л. В. Копецкого, Й. Филиппа] ; Чехословац. Акад. наук, Ин-т иностр. яз.. - 2-е изд., стереотип.. - Москва [и др.] : Русский язык [и др.], 1976. - 861, [2] с.

б) дополнительная литература:

– Языки мира : славянские языки : [сборник статей] / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания ; [редкол.: А. М. Молдован и др.]. - М. : Академия, 2005. - 641 с., [4] л. ил.:

ил.

– Мокиенко В. М. Чешский язык : Учебное пособие по развитию речи / Отв. ред. Г. А. Лилич; Ленингр. гос. ун-т им. А. А. Жданова. - Л. : Издательство Ленинградского университета, 1978. - 215 с.

– Сыркова, И.А. Чешский «с нуля»: [учебное пособие] / И.Сыркова. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2009. – 156 с.:

– Мокиенко В.М., Гулюшкина Я. Разговорный чешский в диалогах. – СПб.: КАРО, 2011. – 128 с.

– Самоучитель чешского языка / Радчек И., Тучнегов П. – Минск: Полесье, 2000.

– Чешский язык : Учебник для начинающих. – Praha: Lidove Nakladatelství, 1971. – 175 с.

в) ресурсы сети Интернет:

– проект Slovari.ru <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>

– Český internetportál. [Электронный ресурс]. URL: www.seznam.cz

– Český národní korpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.korpus.cz/>.

– Языкознание [Электронный ресурс] // Библиотека Гумер. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php (01.07.2016).

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Филь Юлия Вадимовна, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры общей, компьютерной и когнитивной лингвистики филологического факультета ТГУ.